

“世界文学研究”专题

世界文学七人谈

主持人语

陈众议

DOI:10.13458/j.cnki.flatt.004463

马克思在《资本论》中预见和描绘过跨国资本时代,谓“各国人民日益被卷进世界市场网,从而资本主义制度日益具有国际的性质。如今,事实证明了马克思的预见,而且这个世界市场网的利益流向并不均等。它主要表现为:所谓“全球化”,实质上是“美国化”或“西方化”,形式上则是跨国公司化。据有关方面统计,20世纪60年代以降,跨国资本市场逐渐擢升为世界第一市场。资本支配者迫不及待地开发金融产品,其中的利益驱动和目标流向更是不言而喻。资本带来的不仅是利益,还有思想,即意识形态和价值观。凡此种种,依然使发展中国家陷入两难境地。反之,意味着闭关自守;顺之,则必定被“化”。

也就是说,随着跨国资本主义的全球扩张,很多非西方国家的传统价值受到了冲击和结构,以至于传统意义上的民族性正在逝去,并将不复存在。认知方式、价值观和审美取向的趋同使年轻一代逐渐失去了民族归属感和认同感,而四海为家、全球一村的发展趋势十分契合跨国公司不分你我、没有中心的去二元论思想。然而,随着跨国资本主义的发展,资本对世界的一元化统治已属既成事实。传统意义上的故土乡情、家国道义等正在淡出我们的生活,怪兽和僵尸、哈利·波特和变形金刚正在成为全球孩童的共同记忆。年轻一代的价值观和审美取向正在令人无奈地全球趋同。传统意义上的民族意识正在消亡。

认同感的消解或淡化将直接影响核心价值观的生存。正所谓“皮之不存,毛将焉附”,民族认同感或国家意识的淡化必将釜底抽薪,使得资本逻辑横行、拜金主义泛滥,使社会主义核心价值观的构建成为巴别塔之类的空中楼阁。因此,为擢升民族意识、保全民族在国家消亡之前立于不败并使其利益最大化,我们必须重新审视自己的传统,使承载民族情感与价值、审美与认知的文学经典当现代化。这既是优秀文学的经典化过程,也是温故知新、维系民族向心力的必由之路。于是,如何在跨国资本主义时代的全球扩张、传统的国家意识和民族认同面临危机之际,构建社会主义核心价值观体系、坚守和修缮我们的精神家园成为极其紧迫的课题。这其中既包括守护优秀的民族传统,也包括吸收一切优秀的他国他

民族文明成果 努力使美好的价值得以传承并焕发新的生命。

再者,近年来学界屡屡说起的“多元化”原本并不意味着文化平等。它仅仅是思想领域的一种狂欢,很容易让人麻痹,以为这世界真的已经平等甚至大同了。从这个意义上说,“全球化”背景下“文化多元化”其实也是一个悖论,说到底还是跨国资本主义的一元化。而整个后现代主义针对传统二元论(如善与恶、美与丑、西方与东方等)的解构风潮,在否定简单二元论和排中律的同时夸大了李白杜甫各有所爱的相对性。于是,绝对的相对性取代了相对的绝对性。这恰恰顺应了跨国资本的全球化扩张企图。于是,在网络文化的推波助澜下,使得世界在极端的文化相对主义和个人主义、消费主义狂欢面前愈来愈莫衷一是、无所适从。我们也很难再用传统的方式界定文学、回答“文学是什么”这个古老而又常新的问题。借用昆德拉关于小说的说法,或可称当下的文学观是关乎自我的询问与回答。盖因后现代主义留下的虚无状态显然不仅局限于形而上学范畴,其怀疑和解构本质明显具有悲观主义,甚至虚无主义倾向,并依然对世界造成了深远的影响,客观上造就了跨国资本主义时代“全球化”背景下的文化及文学“去民族化”态势。

就近年来国际国内学界讨论颇多的“世界文学”来说,它是确乎存在的。首先,凡有人群的地方就有文学,无论是口传的,还是书写的。巴基斯坦有文学,津巴布韦有文学,越南、缅甸、巴巴多斯、卢旺达……所有国家理应皆有其文学,但问题是对这些国家的文学我们关注过多少呢?其次,像《世界文学》(其前身为鲁迅所创办的《译文》)杂志)这样的刊物是“世界文学”的另一种存在,她固不能涵盖整个世界的文学,但却在尽最大努力体现各民族文学的某种共生现象。再次便是欧美中心主义观念主导的所谓“世界文学”;在他们这个“世界文学谱系”中,作为中国最伟大文学杰作之一的《红楼梦》尚非经典,更遑论巴基斯坦文学、津巴布韦文学或巴巴多斯文学!

英国当代马克思主义理论家特里·伊格尔顿或许正是基于忧患意识或理想主义,近年来相继推出了《如何阅读文学》、《文学的发生》、《文化与上帝之死》等著述;他的本意显然是希望文学能够在这个“后信仰时代”承担起拯救灵魂的责任。他与其他学者们的这种努力能够如愿以偿吗?但无论如何,努力本身即希望之所在。

本期《外语与外语教学》约请国内多位学者对世界文学及其相关问题进行多方位、多维度的讨论。王宁教授的《从世界文学到世界戏剧》、曹顺庆教授的《翻译的变异与世界文学的形成》、刘建军教授的《关于“世界文学”等问题的反思》、蒋承勇教授的《世界主义、文化互参与比较文学》、方维规教授与高照成副教授的《世界文学·全球化·世界主义》将分别就“世界文学与文体学、世界文学与翻译、世界文学范畴与立场、世界文学与文化、世界文学与全球化和世界主义”诸多话题进行深入而有价值的探讨。

(作者简介:陈众议,中国社会科学院外国文学研究所所长,研究员,博士生导师,中国外国文学学会会长;西班牙皇家科学院外籍院士。研究方向:西语文学、比较文学与文学理论。)